

VRAŽEDNE DOBRÁ ROMANTICKÁ TRILOGIA

KOZIAR A SKOVÁRANKA



AUTORKA BESTSELLEROV

BRYNNE WEAVER

KOŽIAR A ŠKOVŘÁNKA

BRYNNE WEAVER

ZELENÝ
KOCŮR

Z anglického originálu Brynne Weaver: Leather & Lark (Published by Zando)
preložila Mgr. Mária Koscelníková, PhD.

Translation © 2025 by Mgr. Mária Koscelníková, PhD.

Zodpovedná redaktorka: Lucia Halová

Jazyková korektúra: Mária Danihelová

LEATHER & LARK Copyright © 2024 by Brynne Weaver

All rights reserved

Slovak edition © 2025 by Vydavateľstvo Zelený Kocúr s.r.o. Šamorín, Slovensko

Webová stránka: www.zelenykocur.sk

Cover Design by Qamber Designs

Grafická úprava: Design Amorandi

Úprava obálky: Zsuzsi Kispál

ISBN 978-80-69010-53-6

EAN 9788069010536

V preklade sú použité presné aj upravené citáty z Biblie, ktorá vyšla v roku 2012 v Spolku sv. Vojtecha v Trnave. Taktiež sa v ňom spomínajú citáty zo slovenského dabingu zmienených filmov, alebo boli dotvorené na účely prekladu.

Všetky práva vyhradené. Len pre vaše potešenie. Táto kniha nesmie byť znovu predávaná ani darovaná ďalším ľuďom. Ak ste si túto knihu nezakúpili alebo nebola zakúpená len pre vašu potrebu, vráťte ju a kúpte si vlastný výtlačok. Ďakujeme, že nepodporujete pirátstvo a rešpektujete nespočetné množstvo hodín, ktoré autorka strávila pri tvorbe knihy.

Tento príbeh je vymyslený. Mená, postavy, obchody, miesta a udalosti sú buď výplodom autorkinej fantázie, alebo fiktívne využitie. Akákoľvek podoba so skutočnými ľuďmi, živými či s mŕtvymi, alebo so skutočnými udalosťami je čisto náhodná.

Žiadna časť tejto knihy nesmie byť reprodukováaná v elektronickej ani tlačenej forme vrátane systémov na ukladanie a získavanie informácií bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľstva s výnimkou stručných citátov použitých pri recenzii knihy.

VAROVANIE O OBSAHU A DRÁŽDIVÝCH PRVKOCH

Hoci je *Kožiar a Škovránka* temná romantická komédia a azda vás napriek šialenostiam rozosmeje, je to predovšetkým kniha s ťažkou tematikou. Nenúťte sa ju čítať, pokiaľ vám niektoré témy budú nepríjemné. Ak sa ma chcete spýtať na niečo z nasledujúceho zoznamu, neváhajte ma kontaktovať cez webovú stránku brynneweaverbooks.com alebo na sociálnych sieťach (väčšinou som aktívna na Instagrame a TikToku).

V knihe sa spomínajú:

- Očné gule, ale jamky už nie, nemáte za čo
- Zuby a všetko s nimi súvisiace
- Pizza a pivo, ktoré vám možno znechutím. A asi aj smoothies, ale nemrzí ma to
- Snežné gule
- Autokanibalizmus... Nad týmto ste fakt nepotrebovali rozmýšľať, čo už
- Nespočetné množstvo zbraní a ostrých predmetov vrátane šípok, nožníc, pištolí, pílok, nožov, mlynčekov, orezávača a zaujímavého nástroja s názvom enukleačná lyžička
- Poškodené prsty
- Kreatívne využitie epoxidovej živice

- Autonehody
- Utopenie na rôzne spôsoby
- Smrteľné ochorenie milovanej osoby
- Podrobné sexuálne scény vrátane (nie však výlučne) sexuálnych hračiek, škrtenia, drsného sexu, mierneho ponižovania, sexu na verejnosti, análnej penetrácie, vzrušujúcich úchyliet
- Zmienky o zanedbaní rodičovských povinností a týraní detí (nie podrobne opísané)
- Zmienky o sexuálnom násilí na deťoch (nie podrobne opísané)
- Náboženské citáty/trauma
- Hovorový a vulgárny jazyk vrátane silného rúhania. Nevravte, že som vás nevarovala!
- Zranený pes (konkrétny spôsob som neopísala a sľubujem, že bude v poriadku!)
- Veľa zomierania... je to príbeh o tom, že sa do seba zamilujú nájomný vrah a sériová vrahynia, takže zrejme to k tomu patrí

Všetkým, ktorí čítajú túto knihu napriek zmrzline
v *Mäsiarovi a Havranke*, dočítali varovanie o obsahu
v tejto knihe a pomysleli si: „To s tou pizzou nemyslí
vážne... však?“ – práve vám ju venujem.

ZOZNAM PIESNÍ

Naskenujte príslušný QR kód a vypočujte si piesne:

APPLE MUSIC



SPOTIFY



PROLÓG: OHŇOSTROJ

„I Only Have Eyes For You,” The Flamingos [mám oči len pre teba]

PRVÁ KAPITOLA: POD VODOU

„TUNNEL VISION,” Melanie Martinez [tunelové videnie]

„444,” Ashley Sienna [444]

DRUHÁ KAPITOLA: PRESNÝ ZÁSAH

„Underground,” MISSIO [podzemie]

„Pulse,” Young Wonder [pulz]

TRETIA KAPITOLA: GILOTÍNA

„Cuz You’re Beautiful,” Kiyashqo [lebo si pekná]

„BITE,” Troye Sivan [HRYZ]

ŠTVRTÁ KAPITOLA: ZRODENIE

„November,” PatrickReza [november]

„Shutdown,” Hudsun [odstávka]

PIATA KAPITOLA: NITKY

„SLOW DANCING IN THE DARK,” Joji [SLAĎÁK POTME]

„Lay Your Cards Out,” POLIÇA [vylož karty na stôl]

ŠIESTA KAPIOLA: LEYTONSTONE

„Stay with Me,” Kevin Olusola [zostaň so mnou]

„Don’t Leave,” Snakehips & MØ [neodchádzaj]

SIEDMA KAPITOLA: SPRAVODLIVOSŤ

„Laalach,” TroyBoi [laalach]

„Fall Away” (feat. Calivania), UNDREAM [nechaj to opadnúť]

„Above the Clouds,” Luca [nad oblakmi]

ÔSMA KAPITOLA: TRENICE

„Who Do You Want,” Ex Habit [koho chceš]

„How Soon Is Now,” (feat. Dresage), AG [ako skoro je teraz]

DEVIATA KAPITOLA: ZAHAPROVANÝ

„One of Your Girls,” Troye Sivan [jedna z tvojich báb]

„Love Made Me Do It,” Ellise [robím to pre lásku]

DESIATA KAPITOLA: SUVENÍRY

„Kiss and Collide,” Blondfire [nárazový bozk]

„Downtown,” Allie X [v centre]

JEDENÁSTA KAPITOLA: HOLOGRAM

„Pilgrim,” MO [pútnik]

„Seconds,” Ghost Loft [sekundy]

DVANÁSTA KAPITOLA: IN NOMINE PATRIS

„O.D.D.,” Hey Violet [čudáčik]

„Blur,” MO [zahmlenie]

TRINÁSTA KAPITOLA: SIEŤOVANIE

„If You Wanna,” Kiyashqo [ak chceš]

„Everybody’s Watching Me (Uh Oh),” The Neighbourhood [všetci sa na mňa dívajú (o-ou)]

ŠTRNÁSTA KAPITOLA: ODPOČINOK

„Superstar,“ MARINA [superstar]
„Love Me,“ Jane XO [ľúb ma]
„Front to Back,“ Buku [spredú dozadu]

PÄTNÁSTA KAPITOLA: SIGNÁLY

„Can't Forget You,“ NEVR KNØW [neviem na teba zabudnúť]
„Too Deep,“ Kehlani [príliš hlboko]

ŠESTNÁSTA KAPITOLA: CHVÁLOSPEV

„Fears,“ MTNS [strachy]
„Never Enough,“ TWO LANES [nemám dosť]

SEDEMNÁSTA KAPITOLA: VO VÝŠKE

„Fight!,“ Ellise [bojuj!]
„Soft to Be Strong,“ MARINA [príliš jemná na silnú]

OSEMNÁSTA KAPITOLA: VO SVETLE REFLEKTOROV

„Don't Dream It's Over,“ Kevin Olusola [nesnívaj, skončilo sa to]
„TALK ME DOWN,“ Troye Sivan [upokoj ma]
ŠPECIÁLNA BONUSOVÁ PIESEŇ „RUINOUS LOVE“ [ZNIČUJÚCA
LÁSKA], T. THOMASON

DEVÄTNÁSTA KAPITOLA: ODHALENÍ

„Close“ (feat. Tove Lo), Nick Jonas [blízkosť]
„Tranquilizer“ (feat. Adekunle Gold), TroyBoi [sedatívum]

DVADSIATA KAPITOLA: V MOCI

„Make You Mine,“ Madison Beer [si moja, si môj]
„Make Me Feel,“ Elvis Drew [nech cítim]

DVADSIATA PRVÁ KAPITOLA: ENUKLEÁCIA

„Arms of Gold“ (feat. Mia Pfirman), Tape Machines [ruky zo zlata]
„Dangerous“ (feat. Joywave) [Oliver Remix], Big Data [nebezpečie]
„Back to the Wall,“ TroyBoi [zahnaní do kúta]

DVADSIATA DRUHÁ KAPITOLA: TULÁK

„Alone“ (Slow Edit), BLVKES [sám – spomalená verzia]
„New Religion,“ MARGARET WHO [nové náboženstvo]

DVADSIATA TRETIA KAPITOLA: ZOČI VOČI

„Immortal,“ MARINA [nesmrteľný]

„Dizzy,“ MISSIO [závrat]

DVADSIATA ŠTVRTÁ KAPITOLA: ZJAVENIE

„Triggered,“ Chase Atlantic [spúšť]

„We Appreciate Power“ (feat. HANA), Grimes [máme radi moc]

DVADSIATA PIATA KAPITOLA: PÁĽAVA

„Twisted,“ MISSIO [vyšinutý]

„Work,“ ionnalee [robota]

„Locked,“ Welshly Arms [pod zámkom]

DVADSIATA ŠIESTA KAPITOLA: ODZNOVU

„Liability“ (feat. Astyn Turr), Tape Machines [bremeno]

„My My My!,“ Troye Sivan [moje, moje, moje!]

„Believe in Love,“ MARINA [ver na lásku]

EPILOG: KÚZELNÍCKY TRIK

„Afterlife,“ Hailee Steinfeld [posmrtný život]

BONUS: SPÚTANÝ

„Troublemaker“ (feat. Izaya), OMIDO [provokatérka]

„Love U Like That,“ Lauv [aj tak ťa ľúbim]

PROLÓG

OHŇOSTROJ

Lark

„Toto sú dôsledky tvojich činov, zlatko,“ poviem, keď odvíjam zápalnicu ohňostroja pripevneného medzi Andrewovými stehnami.

Andrew vrieska, až mi to trhá uši, ale všetko tlmí páska na ústach.

Pri pohľade na mňa by ste to možno nepovedali, ale milujem zvuky jeho utrpenia.

Andrew fňuká a mece sa na stoličke. Oslnivo sa naňho usmejem, nechávam ho samého a pomaly ustupujem po lúke k lesu, aby ma hrubé pne stromov ochránili pred výbuchom a aby som zároveň zostala dostatočne blízko a videla mu strach v očiach. Jeho zúfale tlmené prosby zostávajú nevypočuté. Plytko vydychuje nosom a k hviezdnatému nebu stúpajú obláčiky jeho dychu.

„Tušíš, prečo máš upevnený ohňostroj o vtáka a prečo stojím ďaleko od teba na začiatku zápalnej šnúry?!“ zakričím.

Pokrúti hlavou a hneď nato prikývne, akoby sa nedokázal rozhodnúť, ktorá odpoveď zastaví mučenie. V skutočnosti na nej vôbec nezáleží.

„Keby som ti strhla pásku z huby, zrejme by si mi povedal, ako ťa hrozitánsky mrzí, že si preťahoval Savannu v našej posteli, kým som bola preč, že?“

Prudko prikyvuje, no páska zachytáva všetky typické mužské kecy ako *láááaska, je mi to veľmi ľúto, už nikdy viac ti to neurobím, prisahám, milujem ťa...* blá, blá, blá.

„Lenže obávam sa, že preto tu nie sme.“

Andrew na mňa tupo žmurká a pokúša sa prísť na to, prečo sa odrazu zlovestne uškrňam, no len čo to zistí, prekvapenie vystrieda panika. Možno je to mojimi slovami, nadšeným zábleskom v očiach alebo tým, ako ho nevzrušene pozorujem alebo ako sa smejem, keď šťuknem zapalovačom, a možno všetkým dokopy. Poštal sa od strachu, moč sa leskne v mesačnom svite a po kvapkách mu steká po nahých, chvejúcich sa nohách.

„Je to tak, zlatko, poznám tvoje tajomstvá. Všetky.“

Nespúšťam z neho pohľad a pomaly sa približujem s ohňom k zápalnici.

„Doriti, skoro som zabudla!“ Nechám oheň vyhasnúť, na čo sa Andrew s nádejou a s úľavou zvezie na stoličke.

Má nádej. Milý pohľad.

Nemala by som ho však prísne súdiť, aj ja som kedysi mala nádej, verila som v nás, lenže naivne som si myslela, že Andrew s atribútmi zlého chlapca je pre mňa ten pravý. Jeho dve tetovania na ideálnych miestach mi pripadali sexi, aj jeho neustále strapatý účes, ktorým dával najavo, že má všetko v riti, dokonca aj jeho neschopnosť udržať si prácu. Toto všetko ma vzrušovalo, hoci netuším prečo. Nejakو som si nahovorila, že je nefalšovaný rebel.

Lenže kým som bola mimo mesta, pretiahol našu spoločnú kamošku Savannu. Vtedy som precitla. Žiadny rebel, ale lúzer.

A nielen to. Keď som zistila, že ma podviedol, ukradla som mu mobil a presvedčila sa, že som sa v svojom takzvanom



frajerovi celý ten čas brutálne mýlila. Našla som jeho správy s babami, pričom niektoré z nich boli primladé na to, aby dôverovali sexi bubeníkovi, ktorý ich nazýval peknými a nasľuboval im hory-doly. Nielenže bol zlý chlapec, ale aj vydrbaný predátor.

Predátor, ktorý sa mi dostal pod kožu. Ja som si však dávno slúbila jedno: už nikdy viac.

Keď sa pozriem na nočnú oblohu, nevybavujem si tú chvíľu, ani spomienky na hnev a odpor, ktorý som cítila pri prezieraní Andrewovho mobilu, ale myslím na sivé kamenné vežičky prestížneho Ashbornského univerzitného inštitútu, alias Ashbornskej nadstavby, na medené hroty striech, týčiace sa k nebesiam. Aj s dlhým odstupom si dokážem vybaviť strach, ktorý som tam pociťovala s každým nádychom. Bol to palác s tienistými miestnosťami a desivými tajomstvami. Zámok ľútosti.

Predátorov ako Andrew je v našom krásnom svete neúrekom, obletujú obeť ako otravné muchy. Niekedy mám pocit, že niet miesta, kam by sa táto nákaza nedostala. Ani pevnosti ako ashbornská, ktoré by mali byť proti nej imúnne, sa jej nevyhnú. Ani naša naoko krásna, obrovská, odľahlá a bezpečná škola. Je to ako v prírode, aj tam bývajú tie najkrajšie stvorenia najjedovatejšie.

Umelecký riaditeľ školy Laurent Verdon nám kadečo nasľuboval.

Je mi ľúto, že zomrel, ale vôbec to nemyslím tak tradične.

Je mi ľúto, že som ho nezabila práve ja.

To bremeno a následky bude po celý život namiesto mňa znášať moja najlepšia kamoška Sloane.

Čoraz silnejšie zatváram oči, až vidím biele fliačky svetla. Keď ich znovu otvorím, minulosť je už bezpečne uzamknutá. V tom čase som nemala žiadnu moc, ale odvtedy sa všeličo zmenilo.

Predátori môžu dať obetiam krásne sľuby, ale ja som si dala veľmi jednoduchý a jednoznačný: už nikdy viac.

Asi neznie nijako bombasticky, ale robím, čo je v mojich silách, aby som ho naplnila vo veľkolepom štýle.

Na znak očisty sa zhlboka nadýchnem jesenného vzduchu, potom sa uškrniem na Andrewa a hrabem sa v ruksaku, kým nevylovím bezdrôtový reproduktor. Napojím ho na mobil.

„V takýchto chvíľach je atmosféra nesmierne dôležitá, nemyslíš?“ spýtam sa ho, pustím pieseň o ohňostroji od Katy Perry – *Firework* – a nastavím ju na najvyššiu hlasitosť.

Je to prvoplánové? Áno.

Dokonalé? Áno na druhú.

Spievam si s Katy a ani sa nesnažím potlačiť širokánsky úsmev. Hoci Andrewovi v piesni dodáva nádej, jeho šanca na prežitie je vskutku mizivá, ale bude mať v sebe iskru, doslova.

„Nuž, nastal čas to tu poriadne odpáliť. Dobre vieš, čo si urobil, a ja takisto. Je ti jasné, že to tak nenechám. Zlatko, vravela som ti, že ponesieš následky!“ prekríkujem hudbu a pokrčím plecami.

Šnúru zapálím za Andrewových opätovných zúfalých výkrikov.

„Ciao, miláčik. Bolo to... výživné!“ zavolám naňho ponad plece a bežím sa ukryť do bezpečia lesa.

Pieseň pomaly vrcholí a Andrewov vreskot ju dokonale dopĺňa. Ohňostroj praská a vybuchuje na pozadí čiernej noci, Andrew trpí vo veľkom štýle. Nebesá sú plné žiarivých farieb, okolím sa nesie dunenie petárd. Úprimne si myslím, že je to oveľa veľkolepejší odchod, než si chlapec zaslúžil. Každý by mal mať takéto šťastie.

Neskutočná nádhera.

Nie som si istá, kedy Andrewove výkriky utíchnu, pretože len čo začnú vybuchovať trojité rakety, nepočuť nič, iba rachot.



Keď všetko utíchne a posledné iskričky padajú z neba ako hviezdy, vrátim sa na lúku. Zo sčernetej postavy uprostred lúky sa dymí, cítiť dusičnan draselný, síru a pach spálenej kože.

Opatrne sa k nemu priblížim. Ťažko povedať, či ešte dýcha, no nemienim mu kontrolovať pulz, už mu to môže byť jedno. Dlhú chvíľu ho pozorujem a z reproduktora vo vysokej trávě za mnou stále hrá hudba. Možno hľadám známky života alebo čakám, či ich nájdem v sebe. Bežný človek by sa cítil previnilo alebo smutno, nie? Veď som ho milovala dva roky. Teda aspoň som si to myslela, no ľutujem jedine fakt, že som jeho skutočné ja neodhalila skôr.

Aj napriek tomuto náznaku výčitiek svedomia vo mne prevažuje pocit úspechu a úľavy. Ak človek odhalí tajomstvá a pomstí sa za ne nádherným ohňostrojom, dá mu to moc. Dodržala som svoj sľub, že nebude trpieť nikto iný, len tí, ktorí si to zaslúžia, o čo som sa postarala. A ak má byť za tento zničený život niekto poznačený, nech som to ja.

Už nikdy viac.

Pomedzi hudbu počuť tichý ston. Sprvu tomu neverím, no neskôr ho napriek oblaku dymu znovu začujem.

„Doriti, miláčik!“ hlesnem a neveriacky sa zasmejem. Srdce mi spieva od radosti. „Nemôžem uveriť, že ešte žiješ!“

Andrew mi neodpovie. Ani neviem, či ma vôbec počuje. Oči má zažmúrené, kožu spálenú a zodratú a z obhoreného mäsa mu vyteká krv. Dívam sa na dym vychádzajúci z jeho otvorených úst a prehrabávam sa v ruksaku, kým nenájdem to, čo hľadám.

„Dúfam, že sa ti predstavenie páčilo, bolo výborné,“ poviem, len čo odistím zbraň a priložím mu k čelu hlaveň. Nocou sa ozve ďalší tichý ston. „No nemám dosť pyrotechniky na prídavok, budeš musieť využiť svoju predstavivosť.“

Stlačím spúšť a so záverečným výstrelom je o jedného parazita na svete menej.

Vtedy pocítim iba jediné: som absolútne neporaziteľná.

